

ประกาศกระทรวงอุตสาหกรรม

ฉบับที่ ๓๘๓๕ (พ.ศ. ๒๕๕๑)

ออกตามความในพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

พ.ศ. ๒๕๑๑

เรื่อง กำหนดมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม

การวัดกำลังสุทธิของเครื่องยนต์สันดาปภายใน หรือของการขับเคลื่อนด้วยไฟฟ้า
และกำลังสูงสุด ในเวลา 30 นาที ของการขับเคลื่อนด้วยไฟฟ้า สำหรับรถยนต์นั่งและรถบรรทุก

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๕ แห่งพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม พ.ศ. ๒๕๑๑ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมออกประกาศกำหนดมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมการวัดกำลังสุทธิของเครื่องยนต์สันดาปภายใน หรือของการขับเคลื่อนด้วยไฟฟ้าและกำลังสูงสุดในเวลา 30 นาที ของการขับเคลื่อนด้วยไฟฟ้า สำหรับรถยนต์นั่งและรถบรรทุก มาตรฐานเลขที่ มอก. 2331 - 2550 ไว้ ดังมีรายละเอียดต่อท้ายประกาศนี้

ประกาศ ณ วันที่ ๔ เมษายน พ.ศ. ๒๕๕๑

สุวิทย์ คุณกิตติ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม
การวัดกำลังสุทธิของเครื่องยนต์สันดาปภายใน
หรือของการขับเคลื่อนด้วยไฟฟ้าและกำลังสูงสุด
ในเวลา 30 นาที ของการขับเคลื่อน ด้วยไฟฟ้า
สำหรับรถยนต์นั่งและรถบรรทุก

ขอบข่าย

- 1.1 มาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้ครอบคลุมข้อกำหนดคุณลักษณะ ดังนี้
การแสดงกราฟเส้นโค้งระหว่างความเร็วรอบเครื่องยนต์หรือความเร็วรอบมอเตอร์กับกำลังที่ภาระสูงสุดตามที่ระบุของเครื่องยนต์สันดาปภายในหรือของการขับเคลื่อนด้วยพลังงานไฟฟ้า และกำลังสูงสุดในเวลา 30 นาที ของการขับเคลื่อนด้วยไฟฟ้าสำหรับรถยนต์นั่ง (M) และรถบรรทุก (N)
- 1.2 เครื่องยนต์สันดาปภายในต้องเป็นประเภทหนึ่งประเภทใด ดังต่อไปนี้
 - เครื่องยนต์แบบลูกสูบ (Positive-Ignition) (จุดระเบิดด้วยประกายไฟ หรือ จุดระเบิดด้วยการอัด) ทั้งนี้ ไม่รวมเครื่องยนต์แบบลูกสูบอิสระ (Free Piston Engine)
 - เครื่องยนต์แบบลูกสูบหมุน (Rotary) (จุดระเบิดด้วยประกายไฟ หรือ จุดระเบิดด้วยการอัด)
- 1.3 การขับเคลื่อนด้วยไฟฟ้า ประกอบด้วยส่วนควบคุมและมอเตอร์ และใช้ขับเคลื่อนรถยนต์อยู่ในโหมดขับเคลื่อนโหมดเดียว

มอก. 2331—2550
ECE Regulation No. 85
00 series of amendments

บทนิยาม

ความหมายของคำที่ใช้ในมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้ ให้เป็นไปตาม ECE Regulation No.85

ข้อกำหนด

ข้อกำหนดคุณลักษณะ และการทดสอบ ในมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้ ให้เป็นไปตาม ECE Regulation No.85 ข้อ 5.

การทดสอบ

การทดสอบและการหาค่าต่างๆ ในมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมนี้ ให้เป็นไปตาม ECE Regulation No. 85 ANNEX ที่เกี่ยวข้อง

Regulation No. 85

UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF INTERNAL COMBUSTION
ENGINES INTENDED FOR THE PROPULSION OF MOTOR VEHICLES OF
CATEGORIES M AND N WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF THE NET POWER

CONTENTS

REGULATION

1.	Scope	1
2.	Definitions	1
3.	Application for approval	1
4.	Approval	2
5.	Specifications and tests	3
6.	Conformity of production	4
7.	Penalties for non-conformity of production	5
8.	Modification and extension of approval of the drive train type .	5
9.	Production definitely discontinued	5
10.	Names and addresses of technical services responsible for conducting tests, and of administrative departments	6

* * *

ANNEXES

<u>Annex 1</u>	- Essential characteristics of engine and information concerning the conduct of tests	7
<u>Annex 2</u>	- Communication concerning the approval or extension or refusal or withdrawal of approval or production definitely discontinued of an engine type pursuant to Regulation No. 85	13
<u>Annex 3</u>	- Arrangements of approval marks.....	15
<u>Annex 4</u>	- Method for measuring internal combustion engine net power.....	16
<u>Annex 5</u>	- Checks on conformity of production.....	30

លេខ. 2331—2550

ECE Regulation No. 85

00 series of amendments

Rev.1/Add.84

Regulation No. 58

UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF INTERNAL COMBUSTION ENGINES INTENDED FOR THE PROPULSION OF MOTOR VEHICLES OF CATEGORIES M AND N WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF THE NET POWER

1. SCOPE

1.1. This Regulation applies to the representation of the curve as a function of engine speed of the power at full load indicated by the manufacturer for internal combustion engines intended for the propulsion of motor vehicles of categories M and N.

1.2. The engines belong to one of the following categories:

Reciprocating piston engines (positive-ignition or compression-ignition), but excluding free piston engines;

Rotary piston engines (positive-ignition or compression-ignition).

2. DEFINITIONS

For the purposes of this Regulation:

2.1. "Approval of a an engine" means the approval of an engine type with regard to its net power measured in accordance with the procedure specified in annex 4 of this Regulation;

2.2. "Engine type" means a category of an engine for installation in a motor vehicle which does not differ in such essential characteristics as those defined in annexes 1 to this Regulation;

2.3. "Net power" means the power obtained on a test bench at the end of the crankshaft or its equivalent at the corresponding engine speed with the auxiliaries listed in table 1 of annex 4 to this Regulation, and determined under reference atmospheric conditions.

3. APPLICATION FOR APPROVAL

3.1. The application for approval of engine type with regard to the measurement of the net power shall be submitted by the engine manufacturer, the vehicle manufacturer, or by his duly accredited representative.

3.2. It shall be accompanied by the following documents in triplicate: description of the engine comprising all the relevant particulars referred to in annex 1 to this Regulation.

- 3.3. A engine representative of the engine type to be approved, shall with the equipment prescribed in annexes 4 to this Regulation be submitted to the technical service conducting the approval tests.
- 3.4. The competent authority shall verify the existence of satisfactory arrangements for ensuring effective control of the conformity of production before type approval is granted.
4. APPROVAL
- 4.1. If the power of the engine submitted for approval pursuant to this Regulation has been measured according to the specifications of paragraph 5 below, approval of the engine type shall be granted.
- 4.2. An approval number shall be assigned to each engine type approved. Its first two digits (at present 00 for the Regulation in its original form) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments made to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party shall not assign the same number to another engine type.
- 4.3. Notice of approval or of extension or of refusal of approval of an engine type pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a form conforming to the model in annex 2 to this Regulation.
- 4.4. There shall be affixed, conspicuously and in a readily accessible place specified on the approval form, to every engine conforming to an engine type approved under this Regulation an international approval mark consisting of:
- 4.4.1. A circle surrounding the letter "E" followed by the distinguishing number of the country which has granted approval; 1/
- 4.4.2. The number of this Regulation, followed by the letter "H", a dash and the approval number to the right of the circle prescribed in paragraph 4.4.1.
- 4.4.3. Alternatively instead of affixing these approval marks and symbols to the engine the manufacturer may decide that each engine type approved under this Regulation shall be accompanied by a document giving this information so that the approval marks and symbol can be attached to the vehicle.
- 4.5. If the engine conforms to a type approved, under one or more other Regulations annexed to the Agreement, in the country which has granted approval under this Regulation, the symbol prescribed in paragraph 4.4.1. need not be repeated; in such a case, the Regulation

and approval numbers of all the Regulations under which approval has been granted in the country which has granted approval under this Regulation shall be placed in vertical columns to the right of the symbol prescribed in paragraph 4.4.1.

- 4.6. The approval mark shall be clearly legible and be indelible.
- 4.7. The approval mark shall be placed close to the engine identification figures provided by the manufacturer.
- 4.8. Annex 3 to this Regulation gives examples of the arrangements of the approval mark.

5. SPECIFICATIONS AND TESTS

5.1. General

The components liable to affect the power of the engine shall be so designed, constructed and assembled as to enable the engine in normal use, despite the vibration to which it may be subjected, to comply with the provisions of this Regulation.

5.2. Description of tests

- 5.2.1. The net power test shall consist of a run at full throttle for positive-ignition engines and at fixed full-load fuel injection pump setting for diesel engines, the engine being equipped as specified in table 1 of annex 4 to this Regulation.
- 5.2.2. Measurements shall be taken at a sufficient number of engine speeds to define correctly the power curve between the lowest and the highest engine speeds recommended by the manufacturer. This range of speeds must include the speeds of revolution at which the engine produces its maximum power and its maximum torque.
- 5.2.3. The fuel used shall be one available on the market. In any case of dispute, the fuel shall be one of the reference fuels defined by CEC 2/:
 - (a) in CEC document RF-03-A-84 for compression ignition engines;
 - (b) one of those defined by CEC for positive ignition engines, in documents RF-01-A-84 and RF-01-A-85.
- 5.2.4. Measurements shall be carried out according to the provisions of annex 4 to this Regulation.

5.2.5. The test report shall contain the results and all the calculations required to find the net power, as listed in the appendix to annex 4 to this Regulation together with the characteristics of the engine listed in annex 1 to this Regulation.

5.3. Interpretation of results

The net power indicated by the manufacturer for the type of engine shall be accepted if it does not differ by more than $\pm 2\%$ for maximum power and more than $\pm 4\%$ at the other measurement points on the curve with a tolerance of $\pm 1.5\%$ for engine speed, from the values measured by the technical service on the engine submitted for testing.

6. CONFORMITY OF PRODUCTION

6.1 Every engine bearing an approval mark as required by this Regulation shall conform to the approved engine type.

6.2 So as to verify that the conditions set out in paragraph 6.1 are complied with, appropriate production checks shall be carried out.

6.3 In particular, the holder of the approval shall:

6.3.1 Ensure the existence of procedures for the effective control of product quality;

6.3.2 Have access to the, equipment necessary for checking conformity with each approved type;

6.3.3 Ensure that the data concerning the test results are recorded and that the annexed documents are available during a period to be agreed with the administrative service;

6.3.4 Analyse the results of each type of test so as to monitor and ensure the consistency of the characteristics of the product, taking into account the variations admissible in industrial manufacture;

6.3.5 Make sure that for each engine type tests are carried out in accordance with the procedures approved by the competent authority;

6.3.6 Make sure that any collection of samples demonstrating non-conformity with the test type under consideration is followed by a subsequent collection and a further test (see annex 5). All necessary steps shall be taken to re-establish due conformity of production.

6.4 The competent authorities issuing the approval may verify at any time the methods applied in each production unit for checking conformity.

6.4.1 At every inspection, the records of tests and production monitoring shall be communicated to the inspector.

- 6.4.2 The inspector may select at random the samples to be tested in the manufacturer's laboratory. The minimum number of samples may be determined on the basis of the results of the manufacturer's own checks.
7. PENALTIES FOR NON-CONFORMITY OF PRODUCTION
- 7.1. The approval granted in respect of an engine type pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirements set forth above are not met or if an engine bearing the approval mark does not conform to the type approved.
- 7.2. If a Contracting Party to the 1958 Agreement applying this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties applying this Regulation, by means of a communication form conforming to the model in annex 2 to this Regulation.
8. MODIFICATION AND EXTENSION OF APPROVAL OF THE ENGINE TYPE
- 8.1. Every modification of an engine within an engine type with regard to the characteristics in annex 1, shall be notified to the administrative department which approved the engine type. The department may then either:
- 8.1.1. Consider that the modifications made are unlikely to have any appreciable adverse effect and that in any case the vehicle still complies with the requirements; or
- 8.1.2. Require a further test report from the technical service responsible for conducting the tests.
- 8.2. Confirmation or refusal of approval, specifying the alterations shall be communicated by the procedure specified in paragraph 4.3. above to the Parties to the Agreement applying this Regulation.
- 8.3. The competent authority issuing the extension of approval shall assign a series number for such an extension and inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 2 to this Regulation.
9. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED
- if the holder of an approval completely ceases to manufacture an engine approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication that authority shall inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 2 to this Regulation.

10. NAMES AND ADDRESSES OF TECHNICAL SERVICES RESPONSIBLE FOR CONDUCTING APPROVAL TESTS, AND OF ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

The Parties to the Agreement which apply this Regulation shall communicate to the United Nations Secretariat the names and addresses of the technical services responsible for conducting approval tests, and/or the administrative departments which grant approval, and to which forms certifying approval or extension or refusal of approval, issued in other countries, are to be sent.

Notes

1/ 1 for Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for the Czech and Slovak Federal Republic, 9 for Spain, 10 for Yugoslavia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15- (vacant), 16 for Norway, 17 for Finland, 18 for Denmark, 19 for Romania, 20 for Poland, 21 for Portugal and 22 for the Union of Soviet Socialist Republics. Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify or accede to the Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and parts, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

2/ European Coordinating Council for the development of performance tests for lubricants and engine fuels (CEC). Fuel characteristics are defined in Consolidated Resolution RE3 (TRANS/SC1/WP29/78).

Annex 1

ESSENTIAL. CHARACTERISTICS OF THE ENGINE AND INFORMATION
CONCERNING THE CONDUCT OF TESTS 1/

1. Description of engine
- 1.1. Make
- 1.2. Type
- 1.3. Working principle: positive-ignition/compression-ignition/ four-
stroke/two-stroke 3/
.....
- 1.4. Boremm
- 1.5. Strokemm
- 1.6. Number and layout of cylinders and firing order
- 1.7. Cylinder capacity cm³
- 1.8. Compression ratio 2/
- 1.9. Drawings of combustion chamber and piston crown
- 1.10. Minimum cross-sectional area of inlet and outlet ports
- 1.11. Cooling system: liquid/air cooling 3/
- 1.11.1. Characteristics of liquid-cooling system
 - Nature of liquid Circulating pump: yes/no 3/
 - Characteristics of make(s) and type(s) of the pump
 - Drive ratio
 - Thermostat: setting
 - Radiator: drawing(s) or make(s) and type(s)
 - Relief valve: pressure setting:
 - Fan: characteristics or make(s) and type(s)

№00. 2331—2550
ECE Regulation No. 85
00 series of amendments

Rev.1/Add.84

page 8

Annex 1

Fan drive system: drive ratio:

Fan cowl:.....

1.11.2. Characteristics of air-cooling system

Blower: characteristics or make(s) and type(s)drive ratio:

Air ducting (standard production):.....

Temperature regulating system: yes/no 3/ Brief description

1.11.3. Temperatures permitted by the manufacturer

1.11.3.1. Liquid cooling: Maximum temperature at engine outlet

1.11.3.2. Air cooling: Reference point

Maximum temperature at reference point

1.11.3.3. Maximum charge air temperature at intercooler outlet

1.11.3.4. Fuel temperature: min..... max

1.11.3.5. Lubricant temperature: min..... max.....

1.12. Supercharger: yes/no 3/ Description of the system

.....

1.13. Intake system

Intake manifold: Description

Air filter:Make Type

Intake silencer:Make Type

2. Additional anti-pollution devices (if any, and if not covered by another heading)

Description and diagrams.....

3. Air intake and fuel feed

3.1. Description and diagrams of inlet pipes and their accessories (dash-pot, heating device, additional air intakes, etc.)

.....

- 3.2. Fuel feed
 - 3.2.1. By carburettor(s) 3/ Number
 - 3.2.1.1. Make
 - 3.2.1.2. Type
 - 3.2.1.3. Adjustments 2/
 - 3.2.1.3.1. Jets) (
 - 3.2.1.3.2. Venturis) (
 - 3.2.1.3.3. Float-chamber level....) or (Curve of fuel delivery
(plotted against air flow,
(and settings required to
 - 3.2.1.3.4. Mass of float) (keep to the curve 2/ 3/
 - 3.2.1.3.5. Float needle) (
 - 3.2.1.4. Manual/automatic choke 3/..... Closure setting 2/
 - 3.2.1.5. Feed pump
 - Pressure 2/ or characteristic diagram 2/
- 3.2.2. By fuel injection 3/ system description
 - Working principle: Intake manifold/direct injection
injection prechamber/swirl chamber 3/
.....
 - 3.2.2.1. Fuel pump
 - 3.2.2.1.1. Make
 - 3.2.2.1.2. Type
 - 3.2.2.1.3. Delivery: mm³ per stroke at a pump speed of rpm 3/ 2/
or, alternatively, a characteristic diagram 3/ 2/
calibration procedure: test bench/engine 3/
 - 3.2.2.1.4. Injection timing
 - 3.2.2.1.5. Injection curve

№00. 2331—2550
ECE Regulation No. 85
00 series of amendments

Rev.1/Add.84

page 10

Annex 1

3.2.2.2. Injector nozzle
3.2.2.3. Governor
3.2.2.3.1. Make
3.2.2.3.2. Type
3.2.2.3.3. Cut-off point under load min.⁻¹
3.2.2.3.4. Maximum speed without load min.⁻¹
3.2.2.3.5. Idle speed
3.2.2.4. Cold start device
3.2.2.4.1. Make
3.2.2.4.2. Type
3.2.2.4.3. System description
3.2.2.5. Starting aid
3.2.2.5.1. Make
3.2.2.5.2. Type
3.2.2.5.3. System description
4. Valve timing or equivalent data
4.1. Maximum lift of valves, angles of opening and closing, or timing
details of alternative distribution systems, in relation to top
dead centre
.....
4.2. Reference and/or setting ranges 3/
5. Ignition
5.1. Ignition system type.....
5.1.1. Make
5.1.2. Type

- 5.1.3. Ignition advance curve 2/
- 5.1.4. Ignition timing 2/
- 5.1.5. Contact-point gap 2/ and dwell-angle 2/ 3/
- 6. Exhaust sytem
Description and diagrams
- 7. Lubrication system
 - 7.1. Description of system
 - 7.1.1. Position of lubricant reservoir:
 - 7.1.2. Feed system (pump, injection into intake, mixing with fuel, etc.)
.....
 - 7.2. Lubricating pump 3/
 - 7.2.1. Make
 - 7.2.2. Type
 - 7.3. Mixture with fuel 3/
 - 7.3.1. Percentage
 - 7.4. Oil cooler: yes/no 3/
 - 7.4.1. Drawing(s) or make(s) and type(s)
- 8. Electrical equipment
Generator/alternator: 3/ characteristics or make(s) and type(s)
.....
- 9. Other auxiliaries fitted on the engine
(Enumeration and brief description if necessary)
- 10. Additional information on test conditions
 - 10.1. Sparking plugs

10.1.1.	Make .....	.....
10.1.2.	Type .....	.....
10.1.3.	Spark-gap setting .....	.....
10.2.	<u>Ignition coil</u>	
10.2.1.	Make .....	.....
10.2.2.	Type .....	.....
10.3.	<u>Ignition condenser</u>	
10.3.1.	Make .....	.....
10.3.2.	Type .....	.....
10.4.	<u>Radio interference suppression equipment</u>	
10.4.1.	Make .....	.....
10.4.2.	Type .....	.....
11.	<u>Engine performance</u> (declared by manufacturer) .....	.....
11.1.	Idle rpm <u>2/</u>	min. ⁻¹
11.2.	RPM at maximum power <u>2/</u>	min. ⁻¹
11.3.	Maximum power - kW (according to paragraph 5.3. of this Regulation)	.....
11.4.	Rpm at maximum torque <u>2/</u>	min. ⁻¹
11.5.	Maximum torque <u>2/</u>	N.m.

Notes

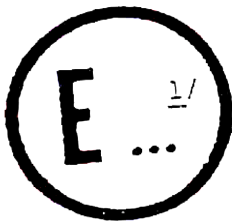
1/ In the case of non-conventional engines and systems, particulars equivalent to those referred to here shall be supplied by the manufacturer.

2/ Specify the tolerance.

3/ Strike out what does not apply.

Annex 2

(Maximum format: A4 (210 × 297 mm))



COMMUNICATION

issued by: Name of administration:
.....
.....
.....

- concerning: 2/ APPROVAL GRANTED
APPROVAL EXTENDED
APPROVAL REFUSED
APPROVAL WITHDRAWN
PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of an engine pursuant to Regulation No. 85.

- Approval No..... Extension No.....
1. Trade name or mark of engine:
 2. Engine type:.....
 3. Manufacturer's name and address:
 4. If applicable, name and address of manufacturer's representative:
 5. Engine submitted for approval on:.....
 6. Technical service responsible for conducting approval tests:.....
 7. Date of report issued by that service:
 8. Number of report issued by that service:

9. Location of the approval mark:
10. Reason(s) for extension of approval (if applicable): 2/
11. Declared figures
- 11.1. Maximum net power:..... kW, atmin.⁻¹
- 11.2. Maximum net torque:..... N.m, atmin.⁻¹
12. Essential characteristics of the engine type:
- Operating principle: four stroke/two stroke 2/
- Number and layout of cylinders:
- Cylinder capacity:cm³
- Fuel feed: carburettor/indirect injection/direct injection 2/
- Pressure-charger device: Yes/No 2/
- Exhaust gas cleaning device: Yes/No 2/
13. Approval granted/extended/refused/withdrawn 2/
14. Place:
15. Date:
16. Signature:
17. The documents filed with the request for approval or extension may be obtained on request.

Notes

1/ Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see approval provisions in the Regulation).

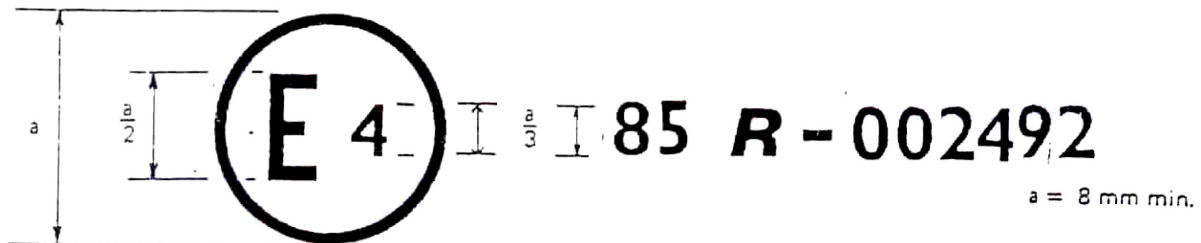
2/ Strike out what does not apply.

Annex 3

ARRANGEMENTS OF APPROVAL MARKS

Model A

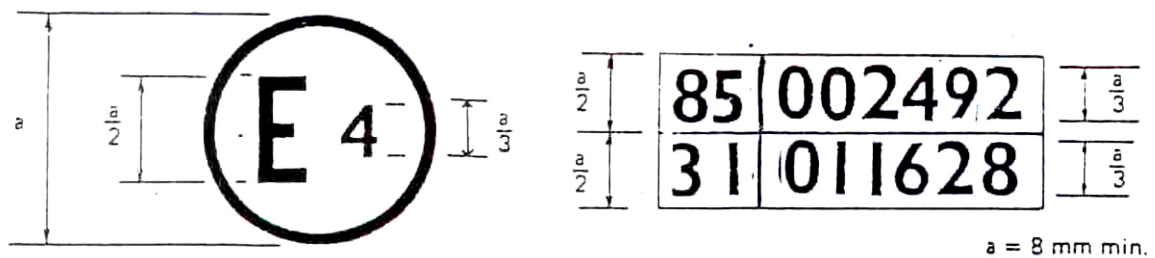
(see paragraph 4.4 of this Regulation)



The above approval mark affixed to an engine shows that the engine type concerned has been approved in the Netherlands (E 4) with regard to the measurement of the net power, pursuant to Regulation No. 85 and under the approval number 002492. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 85 in its original form.

Model B

(see paragraph 4.5 of this Regulation)



The above approval mark affixed to a vehicle shows that the vehicle type concerned has been approved in the Netherlands (E 4) pursuant to Regulations Nos. 85 and 31. 1/ The first two digits of the approval numbers indicate that, at the dates when the respective approvals were granted, Regulation No. 85 had not been modified, and Regulation No. 31 already included the 01 series of amendments.

Note

1/ The second number is given merely as an example.

Annex 4

METHOD FOR MEASURING INTERNAL COMBUSTION ENGINE NET POWER

1. These provisions apply to the method for representing the power curve at full load of an internal combustion engine as a function of engine speed.
2. TEST CONDITIONS
 - 2.1. The engine shall have been run-in according to the manufacturer's recommendations.
 - 2.2. If the power measurement can be carried out only on an engine with the gear-box mounted, the efficiency of the gear-box shall be taken into account.
 - 2.3. Auxiliaries
 - 2.3.1. Auxiliaries to be fitted

During the test, the auxiliaries necessary for the engine operation in the intended application (as listed in table 1) shall be installed on the test bench as far as possible in the same position as in the intended application.
 - 2.3.2. Auxiliaries to be removed

Certain vehicle accessories necessary only for operation of the vehicle and which may be mounted on the engine shall be removed for the test. The following non-exhaustive list is given as a sample:

air compressor for brakes
power steering compressor
suspension compressor
air-conditioning system

Where accessories cannot be removed, the power they absorb in the unloaded condition may be determined and added to the measured engine power.

TABLE 1 - AUXILIARIES TO BE FITTED FOR THE TEST TO DETERMINE NET POWER OF ENGINE

("Standard-production equipment" means equipment provided by the manufacturer for a particular application)

No.	Auxiliaries	Fitted for net power test
1	Intake system	
	Intake manifold)	
	Crankcase emission control system)	Yes, standard production equipment
	Air filter)	Yes, standard production equipment
	Intake silencer)	
	Speed limiting device)	<u>1a/</u>
2	Induction heating device of intake manifold	Yes, standard production equipment. If possible, to be set in the most favourable position.
3	Exhaust system	
	Exhaust purifier)	
	Exhaust manifold)	
	Supercharging device)	Yes, standard production equipment
	Connecting pipes <u>1b/</u>)	
	Silencer <u>1b/</u>)	
	Tail pipe <u>1b/</u>)	
	Exhaust brake <u>2/</u>)	
4	Fuel supply pump <u>3/</u>	Yes, standard production equipment
5	Carburettor	
	Electronic control system, air flow meter, etc. ... (if fitted)	Yes, standard production equipment
	Pressure reducer)	
	Evaporator)	Equipment for gas engines
	Mixer)	
6	Fuel injection equipment (petrol and diesel)	
	Prefilter)	
	Filter)	
	Pump)	
	High pressure pipe)	

TABLE 1 (continued)

No.	Auxiliaries	Fitted for net power test
6	Injector) Air intake valve, <u>4/</u> if fitted) Electronic control system air,) flow meter, etc. ... if fitted) Governor/control system.) Automatic full-load stop for) the control rack depending on) atmospheric conditions)	Yes, standard production equipment
7	Liquid cooling equipment Engine bonnet) Bonnet air outlet) Radiator) Fan <u>5/</u> <u>6/</u>) Fan cowl) Water pump) Thermostat <u>7/</u>)	No Yes, <u>5/</u> standard production equipment.
8	Air cooling Cowl) Blower) Temperature regulating device	Yes, standard production equipment Yes, standard production equipment
9	Electrical equipment	Yes, <u>8/</u> standard production equipment
10	Supercharging equipment (if fitted) Compressor driven either) directly by the engine, and/or) by the exhaust gases) Charge air cooler <u>9/</u>) Coolant pump or fan) (engine driven)) Coolant flow control devices) (if fitted))	Yes, standard production equipment
11	Auxiliary test bench fan	Yes, if necessary
12	Anti-pollution devices <u>10/</u>	Yes, standard production equipment

1a/ The complete intake system shall be fitted as provided for the intended application:

where there is a risk of an appreciable effect on the engine power;
in the case of two-stroke and positive-ignition engines;
when the manufacturer requests that this should be done.

In other cases, an equivalent system may be used and a check should be made to ascertain that the intake pressure does not differ by more than 100 Pa from the limit specified by the manufacturer for a clean air filter.

1b/ The complete exhaust system shall be fitted as provided for the intended application:

where there is a risk of an appreciable effect on the engine power;
in the case of two-stroke and positive-ignition engines;
when the manufacturer requests that this should be done.

In other cases, an equivalent system may be installed provided the pressure measured at the exit of the engine exhaust system does not differ by more than 1,000 Pa from that specified by the manufacturer.

The exit from the engine exhaust system is defined as a point 150 mm downstream from the termination of the part of the exhaust system mounted on the engine.

2/ If an exhaust brake is incorporated in the engine, the throttle valve must be fixed in a fully open position.

3/ The fuel feed pressure may be adjusted, if necessary, to reproduce the pressures existing in the particular engine application (particularly when a "fuel return" system is used).

4/ The air intake valve is the control valve for the pneumatic governor of the injection pump. The governor of the fuel injection equipment may contain other devices which may affect the amount of injected fuel.

5/ The radiator, the fan, the fan cowl, the water pump and the thermostat shall be located on the test bench in the same relative positions as on the vehicle. The cooling liquid circulation shall be operated by the engine water pump only.

Cooling of the liquid may be produced either by the engine radiator or by an external circuit, provided that the pressure loss of this circuit and the pressure at the pump inlet remain substantially the same as those of the engine cooling system. The radiator shutter, if incorporated, shall be in the open position.

Where the fan, radiator and cowl system cannot conveniently be fitted to the engine, the power absorbed by the fan when separately mounted in its correct position in relation to the radiator and cowl (if used), must be determined at the speeds corresponding to the engine speeds used for measurement of the engine power either by calculation from standard characteristics or by practical tests. This power, corrected to the standard atmospheric conditions defined in paragraph 6.2., should be deducted from the corrected power.

6/ Where a disconnectable or progressive fan or blower is incorporated, the test shall be made with the disconnectable fan (or blower) disconnected or with the progressive fan or blower running at maximum slip.

7/ The thermostat may be fixed in the fully open position.

8/ Minimum power of the generator: the power of the generator shall be limited to that necessary for the operation of accessories which are indispensable for the operation of the engine. If the connection of a battery is necessary, a fully charged battery in good order must be used.

9/ Charge air cooled engines shall be tested with charge air cooling, whether liquid or air cooled, but if the engine manufacturer prefers, a test bench system may replace the air cooled cooler. In either case, the measurement of power at each speed shall be made with the same pressure drop and temperature drop of the engine air across the charge air cooler on the test bench system as those specified by the manufacturer for the system on the complete vehicle.

10/ They may include, for example, EGR* system, catalytic convertor, thermal reactor, secondary air supply system and fuel evaporation protecting system.

2.3.3. Compression-ignition engine starting auxiliaries

For the auxiliaries used in starting compression-ignition engines, the two following cases shall be considered:

- (a) electric starting. A generator is fitted and supplies, where necessary, the auxiliaries essential for engine operation;
- (b) starting other than by electrical means. If there are any electrically operated accessories essential for engine operation for which a generator is fitted. Otherwise, it is removed.

In either case, the system for producing and storing the energy necessary for starting is fitted and operates in the unloaded condition.

* Exhaust gas recirculation.

2.4. Setting conditions

The setting conditions for the test to determine the net power are indicated in table 2.

TABLE 2 - SETTING CONDITIONS

1 Setting of carburettor(s)	In accordance with the manufacturer's production specifications and used without further alteration for the particular application
2 Setting of injection pump delivery system	
3 Ignition or injection timing (timing curve)	
4 Governor setting	
5 Emission control devices	

3. DATA TO BE RECORDED

- 3.1. Data to be recorded are those indicated in paragraph 4 of the appendix to this annex. Performance data shall be obtained under stabilized operating conditions with an adequate fresh air supply to the engine. Combustion chambers may contain deposits, but in limited quantity. Test conditions, such as inlet air temperature, shall be selected as near to reference conditions (see para. 5.2 of this annex) as possible in order to minimize the magnitude of the correction factor.
- 3.2. The temperature of the inlet air to the engine (ambient air) shall be measured within 0.15 m upstream of the point of entry to the air cleaner, or, if no air cleaner is used, within 0.15 m of the air inlet horn. The thermometer or thermocouple shall be shielded from radiant heat and placed directly in the air stream. It shall also be shielded from fuel spray-back. A sufficient number of locations shall be used to give a representative average inlet temperature.
- 3.3. No data shall be taken until torque, speed and temperatures have been maintained substantially constant for at least one minute.
- 3.4. The engine speed during a run or reading shall not deviate from the selected speed by more than $\pm 1\%$ or $\pm 10 \text{ min}^{-1}$, whichever is greater.
- 3.5. Observed brake load, fuel consumption and inlet air temperature data shall be taken simultaneously and shall be the average of two stabilized consecutive values which do not vary more than 2% for the brake load.

- 3.6. The temperature of the coolant at the outlet from the engine shall be kept at the value specified by the manufacturer. If no temperature is specified by the manufacturer, the temperature shall be $353\text{ K} \pm 5\text{ K}$. For air-cooled engines, the temperature at a point indicated by the manufacturer shall be kept within $\pm 0\text{ K}$ of the
20
maximum value specified by the manufacturer in the reference conditions.
- 3.7. The fuel temperature shall be measured at the inlet to the carburettor or at the fuel injection system and maintained within the limits established by the engine manufacturer.
- 3.8. The temperature of the lubricating oil measured in the oil pump or at the outlet from the coil cooler, if fitted, shall be maintained within the limits established by the engine manufacturer.
- 3.9. An auxiliary regulating system may be used if necessary to maintain the temperatures within the limits specified in paragraphs 3.6, 3.7 and 3.8 above of this annex.

4. ACCURACY OF MEASUREMENTS

- 4.1. Torque: $\pm 1\%$ of measured torque.

The torque measuring system shall be calibrated to take friction losses into account. The accuracy in the lower half of the measuring range of the dynamometer bench may be $\pm 2\%$ of measured torque.

- 4.2. Engine speed: 0.5% of measured speed.
- 4.3. Fuel consumption: $\pm 1\%$ of measured consumption.
- 4.4. Fuel temperature: $\pm 2\text{ K}$.
- 4.5. Engine inlet air temperature: $\pm 2\text{ K}$.
- 4.6. Barometric pressure: $\pm 100\text{ Pa}$.
- 4.7. Pressure in intake-duct: $\pm 50\text{ Pa}$.
- 4.8. Pressure in exhaust duct: $\pm 200\text{ Pa}$.

5. POWER CORRECTION FACTORS

- 5.1. Definition

The power correction factor is the coefficient α to determine the engine power under the reference atmospheric conditions specified in 5.2 below.

$$P_o = \alpha \cdot P$$

where

P_o is the corrected power (i.e. power under reference atmospheric conditions)

α is the correction factor (α_a or α_d)

P is the measured power (test power)

5.2. Reference atmospheric conditions

5.2.1. Temperature (T_o) : 298 K (25°C)

5.2.2. Dry pressure (P_{s0}) : 99 kPa

Note: The dry pressure is based on a total pressure of 100 kPa and a water vapour pressure of 1 kPa.

5.3. Test atmospheric conditions

The atmospheric conditions during the test shall be the following:

5.3.1. Temperature (T)

For positive-ignition engines $288 \text{ K} \leq T \leq 308 \text{ K}$

For diesel engines $283 \text{ K} \leq T \leq 313 \text{ K}$

5.3.2. Pressure (p_s)

$80 \text{ kPa} \leq P_s \leq 110 \text{ kPa}$

5.4. Determination of correction factor α_a and α_d 1/

5.4.1. Naturally aspirated or pressure-charged positive-ignition engine factor α_a

The correction factor α_a is obtained by applying the formula:

$$\alpha_a = \left(\frac{99}{p_s} \right)^{1.2} \left(\frac{T}{298} \right)^{0.6} \quad 2/$$

where

P_s is the total dry atmospheric pressure in kilopascals (kPa); that is to say, the total barometric pressure minus water vapour pressure

T is the absolute temperature in kelvins (K) of the air drawn in by the engine.

Conditions to be complied with in the laboratory

For a test to be valid, the correction factor α_a must be such that $0.93 \leq \alpha_a \leq 1.07$

If these limits are exceeded, the corrected value obtained shall be given and the test conditions (temperature and pressure) precisely stated in the test report.

5.4.2. Diesel engines - Factor of α_d

The power correction factor (α_d) for diesel engines at constant fuel rate is obtained by applying the formula:

where $\alpha_d = (f_a) f_m$

f_a is the atmospheric factor

f_m is the characteristic parameter for each type of engine and adjustment

5.4.2.1. Atmospheric factor f_a

This factor indicates the effects of environmental conditions (pressure, temperature and humidity) on the air drawn in by the engine. The atmospheric factor formula differs according to the type of engine.

5.4.2.1.1. Naturally aspirated and mechanically supercharged engines

$$f_a = \left(\frac{99}{p_s} \right) \left(\frac{T}{298} \right)^{0.7}$$

5.4.2.1.2. Turbocharged engines with or without cooling of inlet air

$$f_a = \left(\frac{99}{p_s} \right)^{0.7} \left(\frac{T}{298} \right)^{1.5}$$

5.4.2.2. Engine factor f_m

f_m is a function of q_c (fuel flow corrected) as follows:

$$f_m = 0.036 q_c - 1.14$$

where: $q_c = q/r$

where:

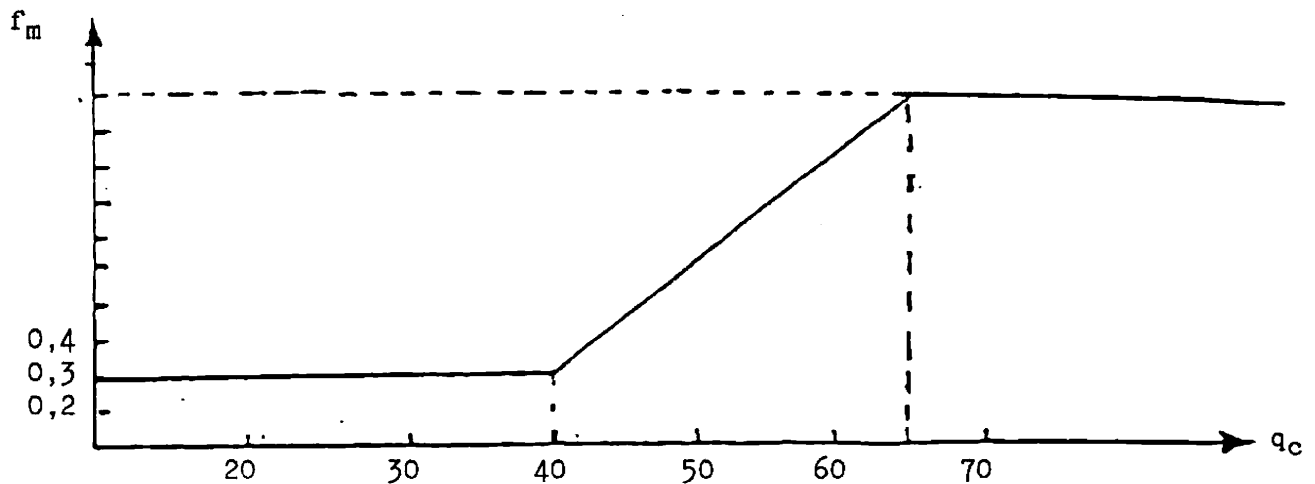
q is the fuel flow in milligram per cycle per litre of total swept volume (mg/(l.cycle))

r is the pressure ratio of compressor outlet and compressor inlet
($r = 1$ for naturally aspirated engines)

This formula is valid for a value interval of q_c included between
40 mg/(1.cycle) and 65 mg/(1.cycle).

For q_c values lower than 40 mg/(1.cycle), a constant value of f_m
equal to 0.3 ($f_m = 0.3$) will be taken.

For q_c values higher than 65 mg/(1.cycle), a constant value of
 f_m equal to 1.2 ($f_m = 1.2$) will be taken (see figure):



5.4.2.3. Conditions to be complied with in the laboratory

For a test to be valid; the correction factors α_d must be such
that $0.9 \leq \alpha_d \leq 1.1$

If these limits are exceeded, the corrected value obtained shall be
given and the test conditions (temperature and pressure) precisely
stated in the test report.

Notes

1/ The tests may be carried out in air-conditioned test rooms where
the atmospheric conditions may be controlled.

2/ In the case of engines fitted with automatic air temperature
control, if the device is such that at full load at 25°C no heated air is
added, the test shall be carried out with the device fully closed. If the
device is still operating at 25°C then the test is made with the device
operating normally and the exponent of the temperature term in the correction
factor shall be taken as zero (no temperature correction).

Annex 4 - Appendix

RESULTS OF TESTS FOR MEASURING NET ENGINE POWER

This form shall be completed by the laboratory performing the test.

1. Test conditions
 - 1.1. Pressures measured at maximum power
 - 1.1.1. Total barometric pressure: Pa
 - 1.1.2. Water vapour pressure: Pa
 - 1.1.3. Exhaust pressure: Pa
 - 1.2. Temperatures measured at maximum power
 - 1.2.1. of the intake air: K
 - 1.2.2. at the outlet of the engine intercooler: K
 - 1.2.3. of the cooling fluid
 - 1.2.3.1. at the engine cooling fluid outlet: K 1/
 - 1.2.3.2. at the reference point in the case of air cooling: K 1/
 - 1.2.4. of the lubricating oil: K (indicate point of measurement)
 - 1.2.5. of the fuel
 - 1.2.5.1. at the fuel pump inlet: K
 - 1.2.5.2. in the fuel consumption measuring device: K
 - 1.3. Characteristics of the dynamometer
 - 1.3.1. Make: Model:
 - 1.3.2. Type:
2. Fuel
 - 2.1. For positive-ignition engines operating on liquid fuel
 - 2.1.1. Make:
 - 2.1.2. Specification:

- 2.1.3. Anti-knock additive (lead, etc):
- 2.1.3.1. Type:.....
- 2.1.3.2. Content: mg/l
- 2.1.4. Octane number RON: (ASTM D 26 99-70)
- 2.1.4.1. Specific density: g/cm³ at 288 K
- 2.1.4.2. Lower calorific value: kJ/kg
- 2.2. For positive-ignition engines operating on gaseous fuel
- 2.2.1. Make:
- 2.2.2. Specification:
- 2.2.3. Storage pressure: bar
- 2.2.4. Utilization pressure: bar
- 2.2.5. Lower calorific value: kJ/kg
- 2.3. For compression-ignition engines operating on gaseous fuels
- 2.3.1. Feed system: gas
- 2.3.2. Specification of gas used:
- 2.3.3. Fuel oil/gas proportion:
- 2.3.4. Lower calorific value:
- 2.4. For compression-ignition engines operating on liquid fuel
- 2.4.1. Make:
- 2.4.2. Specification of fuel used:
- 2.4.3. Cetane number (ASTM D 976-71)
- 2.4.4. Specific density: g/cm³ at 288 K
- 2.4.5. Lower calorific value: kJ/kg
- 3. Lubricant
- 3.1. Make:
- 3.2. Specification:
- 3.3. SAE viscosity:

4. Detailed results of measurements*

Engine speed, min ⁻¹		
Measured torque, Nm		
Measured power, kW		
Measured fuel flow, g/h		
Barometric pressure, kPa		
Water vapour pressure, kPa		
Inlet air temperature, K		
Power to be added for auxiliaries in excess of table 1, kW	No.1 No.2 No.3	
Power correction factor		
Corrected brake power, kW (with/without <u>1</u> / fan)		
Power of fan, kW (to be subtracted if fan not fitted)		
Net power, kW		
Net torque, Nm		
Corrected specific fuel consumption g/(kWh) <u>2</u> /		
Cooling liquid temperature at outlet, K		
Lubricating oil temperature at measuring point, K		
Air temperature after pressure-charger, K <u>3</u> /		
Fuel temperature at injection pump inlet, K		

* The characteristic curves of the net power and the net torque shall be drawn as a function of the engine speed.

Air temperature after charge air cooler, K <u>3/</u>		
Pressure after pressure-charger, kPa <u>3/</u>		
Pressure after charge air cooler, kPa		

Notes

1/ Delete as appropriate.

2/ Calculated with the net power for compression-ignition and positive-ignition engines, in the latter case multiplied by the power correction factor.

3/ Delete where inapplicable.

Annex 5

CHECKS ON CONFORMITY OF PRODUCTION

1. GENERAL

These requirements are consistent with tests to be held to check conformity of production, according to paragraph 6.3.6.

2. TEST PROCEDURES

The methods of testing and measuring instruments shall be those described in annex 4 to this Regulation.

3. COLLECTION OF SAMPLES

One engine has to be chosen. If after the test of paragraph 5.1 below, the engine is not considered as conforming to the requirements of this Regulation, two more engines have to be tested.

4. MEASUREMENT CRITERIA

During the tests to verify conformity of production the power shall be measured at two engine speeds S1 and S2 corresponding respectively to the measurement points of maximum power and maximum torque accepted for type approval. At these two engine speeds, which are subject to a tolerance of $\pm 5\%$, the net power measured at at least one point within the ranges $S1 \pm 5\%$ and $S2 \pm 5\%$ shall not differ by more than $\pm 5\%$ from the approval figure.

5. EVALUATION OF RESULTS

5.1. If the net power of the engine tested pursuant to paragraph 2 above fulfils the requirement of paragraph 4 above, the production is considered to conform to the type approval.

5.2. If the requirements of paragraph 4 above are not fulfilled two more engines are tested in the same way.

5.3. If the net power figure of the second and/or third engine of paragraph 5.2 does not fulfil the requirements of paragraph 4 above, the production shall be considered not to conform to the requirements of this Regulation and the provisions of paragraph 7.1 shall be put into effect.

The title of the Regulation, amend to read:

"UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF INTERNAL COMBUSTION ENGINES OR ELECTRIC DRIVE TRAINS INTENDED FOR THE PROPULSION OF MOTOR VEHICLES OF CATEGORIES M AND N WITH REGARD TO THE MEASUREMENT OF NET POWER AND THE MAXIMUM 30 MINUTES POWER OF ELECTRIC DRIVE TRAINS"

The list of contents, amend to read:

"REGULATION

.....

8. Modification and extension of approval of the drive train type
9. Production definitely discontinued
10. Names and addresses of technical services responsible for conducting tests, and of administrative departments

* * *

ANNEXES

- Annex 1 - Essential characteristics of the internal combustion engine and information concerning the conduct of tests
- Annex 2 - Essential characteristics of the electric drive train and information concerning the conduct of tests
- Annex 3 - Communication concerning the approval or extension or refusal or withdrawal of approval or production definitely discontinued of a drive train type pursuant to Regulation No. 85
- Annex 4 - Arrangements of approval marks
- Annex 5 - Method for measuring internal combustion engine net power
- Annex 6 - Method for measuring net power and the maximum 30 minutes power of electric drive trains
- Annex 7 - Checks on conformity of production"

Paragraph 1, amend to read:

"1. SCOPE

- 1.1. This Regulation applies to the representation of the curve as a function of engine or motor speed of the power at full load indicated by the manufacturer for internal combustion engines or electric drive trains and the maximum 30 minutes power of electric drive trains intended for the propulsion of motor vehicles of

categories M and N.

- 1.2. The internal combustion engines belong to one of the following categories:

Reciprocating piston engines (positive-ignition or compression-ignition), but excluding free piston engines;

Rotary piston engines (positive-ignition or compression-ignition).

- 1.3. The electric drive trains are composed of controllers and motors and are used for propulsion of vehicles as the sole mode of propulsion."

Paragraph 2, amend to read:

"2. DEFINITIONS

- 2.1. "Approval of a drive train" means the approval of a drive train type with regard to its net power measured in accordance with the procedure specified in annexes 5 or 6 to this Regulation;

- 2.2. "Drive train type" means a category of an internal combustion engine or an electric drive train for installation in a motor vehicle which does not differ in such essential characteristics as those defined in annexes 1 or 2 to this Regulation;

- 2.3. "Net power" means the power obtained on a test bench at the end of the crankshaft or its equivalent at the corresponding engine or motor speed with the auxiliaries listed in table 1 of annex 5 or in annex 6 to this Regulation, and determined under reference atmospheric conditions."

Insert a new paragraph 2.4., to read:

- 2.4. "Maximum 30 minutes power" means the maximum net power of an electric drive train at DC voltage as defined in 5.3.1., which a drive train can deliver over a period of 30 minutes as an average."

Paragraphs 3.1. to 3.3., amend to read:

- "3.1. The application for approval of a drive train type with regard to the measurement of the net power and the maximum 30 minutes power of electric drive trains shall be submitted by the drive train manufacturer, the vehicle manufacturer, or by his duly accredited representative.

- 3.2. It shall be accompanied by the following documents in triplicate:

description of the drive train comprising all the relevant particulars referred to in annexes 1 or 2 to this Regulation.

- 3.3. A drive train, representative of the drive train type to be approved, shall, with the equipment prescribed in annexes 5 or 6 to this Regulation, be submitted to the technical service conducting the approval tests."

Paragraphs 4.1. to 4.4., amend to read:

- "4.1. If the power of the drive train submitted for approval pursuant to this Regulation has been measured according to the specifications of paragraph 5 below, approval of the drive train type shall be granted.
- 4.2. An approval number shall be assigned to each drive train type approved. Its first two digits [(at present 00 for the Regulation in its original form)] shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments made to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party shall not assign the same number to another drive train type.
- 4.3. Notice of approval or of extension or of refusal of approval of a drive train type pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a form conforming to the model in annex 3 to this Regulation.
- 4.4. There shall be affixed, conspicuously and in a readily accessible place specified on the approval form, to every drive train conforming to a drive train type approved under this Regulation an international approval mark consisting of:"

Paragraph 4.4.3., amend to read:

- "4.4.3. Alternatively, instead of affixing these approval marks and symbols to the drive train, the manufacturer may decide that each drive train type approved under this Regulation shall be accompanied by a document giving this information so that the approval marks and symbol can be attached to the vehicle."

Paragraph 4.5., amend to read:

- "4.5. If the drive train conforms to a type approved, under one or more other Regulations annexed to the Agreement, in the country which has granted approval under this Regulation, the symbol prescribed in paragraph 4.4.1. need not be repeated; in such a case, the Regulation and approval numbers of all the Regulations under which

approval has been granted in the country which has granted approval under this Regulation shall be placed in vertical columns to the right of the symbol prescribed in paragraph 4.4.1."

Paragraphs 4.7. and 4.8., amend to read:

- "4.7. The approval mark shall be placed close to the drive train identification figures provided by the manufacturer.
- 4.8. Annex 4 to this Regulation gives examples of the arrangements of the approval mark."

Paragraph 5.1., amend to read:

"5.1. General

The components liable to affect the power of the drive train shall be so designed, constructed and assembled as to enable the drive train in normal use, despite the vibration to which it may be subjected, to comply with the provisions of this Regulation."

Paragraphs 5.2. and 5.2.1., amend to read:

"5.2. Description of tests for internal combustion engines

- 5.2.1. The net power test shall consist of a run at full throttle for positive-ignition engines and at fixed full-load fuel injection pump setting for diesel engines, the engine being equipped as specified in table 1 of annex 5 to this Regulation."

Paragraphs 5.2.4. and 5.2.5., amend to read:

- "5.2.4. Measurements shall be carried out according to the provisions of annex 5 to this Regulation.
- 5.2.5. The test report shall contain the results and all the calculations required to find the net power, as listed in the appendix to annex 5 to this Regulation together with the characteristics of the engine listed in annex 1 to this Regulation."

Insert a new paragraph 5.3., to read:

"5.3. Description of tests for measuring the net power and the maximum 30 minutes power of electric drive trains

The electric drive train shall be equipped as specified in annex 6 to this Regulation. The electric drive train shall be supplied from a DC voltage source with a maximum voltage drop of 5 per cent depending on time and current (periods of less than 10 seconds excluded). The supply voltage of the test shall be given by the

លេខ. 2331—2550

ECE Regulation No. 85

00 series of amendments

Rev.1/Add.84/Amend.1

Page 6

vehicle manufacturer.

Note:

If the battery limits the maximum 30 minutes power, the maximum 30 minutes power of an electric vehicle can be less than the maximum 30 minutes power of the drive train of the vehicle according to this test.

5.3.1. Determination of the net power

- 5.3.1.1. The motor and its entire equipment assembly must be conditioned at a temperature of $25^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ for a minimum of two hours.
- 5.3.1.2. The net power test shall consist of a run at full setting of the power controller.
- 5.3.1.3. Just before beginning the test, the motor shall be run on the bench for three minutes delivering a power equal to 80 per cent of the maximum power at the speed recommended by the manufacturer.
- 5.3.1.4. Measurements shall be taken at a sufficient number of motor speeds to define correctly the power curve between zero and the highest motor speed recommended by the manufacturer. The whole test shall be completed within 5 minutes.

5.3.2. Determination of the maximum 30 minutes power

- 5.3.2.1. The motor and its entire equipment assembly must be conditioned at a temperature of $25^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ for a minimum of four hours.
- 5.3.2.2. The electric drive train shall run at the bench at a power which is the best estimate of the manufacturer for the maximum 30 minutes power.
- The speed must be in a speed range, which the net power is greater than 90 per cent of the maximum power as measured in paragraph 5.3.1. This speed shall be recommended by the manufacturer.
- 5.3.2.3. Speed and power shall be recorded. The power must be in a range of ± 5 per cent of the power value at the start of the test. The maximum 30 minutes power is the average of the power within the 30 minutes period."

Paragraph 5.3. (former), renumber as paragraph 5.4. and amend to read:

"5.4. Interpretation of results

The net power and the maximum 30 minutes power for electric drive trains indicated by the manufacturer for the type of drive train shall be accepted if it does not differ by more than ± 2 per cent for maximum power and more than ± 4 per cent at the other measurement points on the curve with a tolerance of ± 1.5 per cent for engine or motor speed, from the values measured by the technical service on the drive train submitted for testing."

Paragraph 6.1., amend to read:

- "6.1. Every drive train bearing an approval mark as required by this

Regulation shall conform to the approved drive train type."

Paragraphs 6.3.5. and 6.3.6., amend to read:

- "6.3.5. Make sure that for each drive train type tests are carried out in accordance with the procedures approved by the competent authority.
- 6.3.6. Make sure that any collection of samples demonstrating non-conformity with the test type under consideration is followed by a subsequent collection and a further test (see annexes 5 and 6). All necessary steps shall be taken to re-establish due conformity of production."

Paragraph 7, amend to read:

- "7. PENALTIES FOR NON-CONFORMITY OF PRODUCTION
- 7.1. The approval granted in respect of a drive train type pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirements set forth above are not met or if a drive train bearing the approval mark does not conform to the type approved.
- 7.2. If a Contracting Party to the 1958 Agreement applying this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties applying this Regulation, by means of a communication form conforming to the model in annex 3 to this Regulation."

Paragraphs 8 and 8.1., amend to read:

- "8. MODIFICATION AND EXTENSION OF APPROVAL OF DRIVE TRAIN TYPE
- 8.1. Every modification of a drive train within a drive train type with regard to the characteristics in annexes 1 or 2, shall be notified to the administrative department which approved the drive train type. The department may then either:"

Paragraph 8.3., amend to read:

- "8.3. The competent authority issuing the extension of approval shall assign a series number for such an extension and inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 3 to this Regulation."

Paragraph 9, amend to read:

- "9. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

If the holder of an approval completely ceases to manufacture a drive train approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication that authority shall inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 3 to this Regulation."

Annex 1, the title, amend to read:

"Annex 1

ESSENTIAL CHARACTERISTICS OF THE INTERNAL COMBUSTION ENGINE
AND INFORMATION CONCERNING THE CONDUCT OF TESTS 1/"

Insert a new annex 2, to read:

"Annex 2

ESSENTIAL CHARACTERISTICS OF THE ELECTRIC DRIVE TRAIN
AND INFORMATION CONCERNING THE CONDUCT OF TESTS

1. General
- 1.1. Make.....
- 1.2. Type.....
- 1.3. Drive 3/: Monomotor/multimotors/(number).....
- 1.4. Transmission arrangement: parallel/transaxial/others,
to precise:.....
- 1.5. Test voltage:..... V
- 1.6. Basic motor rotation:..... min⁻¹
- 1.7. Motor crankshaft maximum speed:..... min⁻¹
(or by default): reducer/gearbox outlet shaft */..... min⁻¹
*/: gear engaged.
- 1.8. Maximum power speed 2/ (specified by the manufacturer)..... min⁻¹
- 1.9. Maximum power (specified by the manufacturer)..... kW
- 1.10. Maximum 30 minutes power (specified by the manufacturer)
..... kW

- 1.11. Flexible range (where $P \geq 90$ per cent of max. power):
 - speed at beginning of the range..... min^{-1}
 - speed at the end of the range..... min^{-1}

- 2. Motor
 - 2.1. Working principle
 - 2.1.1. Direct current (DC)/alternative current (AC) 3/ number of phases:
.....
 - 2.1.2. Excitation/separate/series/compound 3/.....
 - 2.1.3. Synchron/asynchron 3/.....
 - 2.1.4. Rotor coiled/with permanent magnets/with housing 3/
 - 2.1.5. Number of poles of the motor:.....
 - 2.2. Inertia mass:.....
- 3. Power controller
 - 3.1. Make:.....
 - 3.2. Type:.....
 - 3.3. Control principle: vectorial/open loop/closed/other,
to be specified:.....
 - 3.4. Maximum effective current supplied to the motor: 2/..... A
duringseconds
 - 3.5. Voltage range use:..... V to..... V
- 4. Cooling system:
 - Motor : liquid/air 3/
Controller : liquid/air 3/
 - 4.1. Liquid-cooling equipment characteristics
 - 4.1.1. Nature of the liquid circulating pumps: yes/no 3/
 - 4.1.2. Characteristics or make(s) and type(s) of the pump:.....
 - 4.1.3. Thermostat: setting.....

Annex 2 (former), renumber as annex 3, and amend to read:

"Annex 3

COMMUNICATION

.
. .
.
PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of a drive train pursuant to Regulation No. 85.

Approval No.:..... Extension No.:.....

- 1. Trade name or mark of drive train:.....
- 2. Drive train type:.....
.....
- 5. Drive train submitted for approval on:.....
.....
- 11. Internal combustion engine
 - 11.1. Declared figures
 - 11.1.1. Maximum net power:kW, at..... min⁻¹
 - 11.1.2. Maximum net torque:.....Nm, at..... min⁻¹
 - 11.2. Essential characteristics of the engine type:
.....
.
.
.
- 12. Electric drive train:
 - 12.1. Declared figures
 - 12.1.1. Maximum net power:kW, at..... min⁻¹
 - 12.1.2. Maximum net torque:.....Nm, at..... min⁻¹
 - 12.1.3. Maximum net torque at zero speed:..... Nm
 - 12.1.4. Maximum 30 minutes power:..... kW
 - 12.2. Essential characteristics of the electric drive train

- 12.2.1. Test DC voltage:..... V
- 12.2.2. Working principle:.....
- 12.2.3. Cooling system:
Motor: liquid/air 2/
Variator: liquid/air 2/
13. Approval granted/extended/refused/withdrawn 2/
....."

Annex 3 (former), renumber as annex 4, and amend to read:

"Annex 4

ARRANGEMENTS OF APPROVAL MARKS

.....
The above approval mark affixed to a drive train shows that the drive train type concerned has been approved in the Netherlands (E 4) with regard to the measurement of the net power, pursuant to Regulation No. 85 and under the approval number 002492. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 85 in its original form.
....."

Annex 4 (former), renumber as annex 5.

Annex 4 - Appendix (former), renumber as "Annex 5 - Appendix".

Insert a new annex 6, to read:

"Annex 6

METHOD FOR MEASURING NET POWER AND THE MAXIMUM
30 MINUTES POWER OF ELECTRIC DRIVE TRAINS

1. These requirements apply for measuring the maximum net power and the maximum 30 minutes power of electric drive trains used for propelling pure electric road vehicles.
2. TEST CONDITIONS

- 2.1. The drive train shall have been run-in according to the manufacturer's recommendations.
- 2.2. If the power measurement can be carried out only on a drive train with the gear-box or a reducer mounted, the efficiency shall be taken into account.

2.3. AUXILIARIES

2.3.1. Auxiliaries to be fitted

During the test, the auxiliaries necessary for the drive train operation in the intended application (as listed in table 1 of this annex) shall be installed in the same position as in the vehicle.

2.3.2. Auxiliaries to be removed

The auxiliaries necessary for the proper operation of the vehicle, and which may be mounted on the motor shall be removed when performing the test. The following non-exhaustive list is given as an example:

Air compressor for brakes;
Power steering compressor;
Suspension system compressor;
Air conditioner system, etc.

Where accessories cannot be removed, the power they absorb in the unloaded condition may be determined and added to the measured power.

Table 1

AUXILIARIES TO BE FITTED FOR THE TEST TO DETERMINE NET POWER
AND THE MAXIMUM 30 MINUTES POWER OF ELECTRIC DRIVE TRAINS

("Standard-production equipment" means equipment provided by the manufacturer for a particular application).

No.	AUXILIARIES	FITTED FOR NET POWER AND THE MAXIMUM 30 MINUTES POWER TEST
1	Stabilized DC power supply	Voltage drop during test less than 5 %
2	Speed variator and control device	Yes: Standard-production equipment
3	LIQUID-COOLING Motor bonnet) Bonnet outlet) Radiator <u>1/</u> <u>2/</u>) Fan) Fan cowl) Pump) Thermostat <u>3/</u>)	No
	AIR COOLING Air filter) Cowl) Blower) Temperature adjustment system)	Yes: Standard-production equipment
4	Electric equipment	Yes: Standard-production equipment
5	Bench test auxiliary fan	Yes, if necessary

1/ The radiator, the fan, the fan cowl, the water pump and the thermostat shall be located on the test bench in the same relative position as on the vehicle. The cooling-liquid circulation shall be activated by the drive train water pump only.

Cooling of the liquid may be produced either by the drive train radiator, or by an external circuit, provided that the pressure loss of this circuit and the pressure at the pump inlet remain substantially the same as those of the drive train cooling system. The radiator shutter, if any, shall be in the open position.

Where the fan, radiator and fan cowl cannot conveniently be fitted for the bench test, the power absorbed by the fan when separately mounted in its correct position in relation to the radiator and cowl (if used), shall be determined at the speed corresponding to the motor speeds used for measurement of the motor power either by

calculation from standard characteristics or by practical tests. This power, corrected to the standard atmospheric conditions should be deducted from the correct power.

- 2/ Where a disconnectable or progressive fan or blower is incorporated, the test should be carried out with the disconnectable fan (or blower) disconnected or at maximum slip condition.
- 3/ The thermostat may be fixed in the fully open position.

2.4 TING CONDITIONS

he setting conditions shall conform to the manufacturer's specifications for the production motor and be used without further alteration for the particular application.

2.5. DATA TO BE RECORDED

- 2.5.1. The test for determining the net power shall be carried out with the accelerator control set at the maximum position.
- 2.5.2. The motor must have been run-in in accordance with the recommendations of the applicant for the approval.
- 2.5.3. Torque and speed data shall be recorded simultaneously.
- 2.5.4. If needed, the cooling liquid temperature recorded at the motor outlet must be maintained at ± 5 K of the thermostat temperature setting specified by the manufacturer.

For air cooling drive trains, the temperature at a point indicated by the manufacturer shall be kept within $+ 0/- 20$ K of the maximum value specified by the manufacturer.

- 2.5.5. The temperature of the lubricating oil measured in the oil sump or at the outlet from the oil temperature exchanger (if any) shall be maintained within the limits prescribed by the manufacturer.
- 2.5.6. An auxiliary regulating system may be used, if necessary, to maintain the temperature within the limits specified in paragraphs 2.5.5. and 2.5.6.

3. ACCURACY OF MEASUREMENTS

- 3.1. Torque: ± 1 per cent of measured torque.

The torque measuring system shall be calibrated to take friction losses into account. The accuracy in the lower half of the

measuring range of the dynamometer bench may be ± 2 per cent of measured torque.

3.2. Engine speed: 0.5 per cent of measured speed.

3.3. Motor inlet air temperature: ± 2 K.

_____ "

Annex 5 (former), renumber as annex 7 and amend as follows:

Paragraphs 1 to 3, amend to read:

"1. GENERAL

These requirements are consistent with tests to be held to check conformity of production, according to paragraph 6.3.6.

2. TEST PROCEDURES

The methods of testing and measuring instruments shall be those described in annexes 5 or 6 to this Regulation.

3. COLLECTION OF SAMPLES

One drive train has to be chosen. If after the test of paragraph 5.1. below, the drive train is not considered as conforming to the requirements of this Regulation, two more drive trains have to be tested."

Paragraph 4, amend to read:

"4. MEASUREMENT CRITERIA

4.1. Net power of internal combustion engine

During the tests to verify conformity of production, the power shall be measured at two engine speeds S1 and S2, corresponding respectively to the measurement points of maximum power and maximum torque accepted for type approval. At these two engine speeds, which are subject to a tolerance of ± 5 per cent, the net power measured at at least one point within the ranges S1 ± 5 per cent and S2 ± 5 per cent shall not differ by more than ± 5 per cent from the approval figure.

4.2. Net power and maximum 30 minutes power of electric drive trains

During the tests to verify conformity of production the power

shall be measured at motor speed S1 corresponding to the measurement point of maximum power accepted for type approval. At this speed, the net power shall not differ by more than ± 5 per cent from the approval figure."

Paragraph 5, amend to read:

"5. EVALUATION OF RESULTS

5.1. If the net power and the maximum 30 minutes power of the drive train tested pursuant to paragraph 2 above fulfils the requirement of paragraph 4 above, the production is considered to conform to the type approval.

5.2. If the requirements of paragraph 4 above are not fulfilled, two more drive trains are tested in the same way.

5.3. If the net power figure or the maximum 30 minutes power of the second and/or third drive train of paragraph 5.2. does not fulfil the requirements of paragraph 4 above, the production shall be considered not to conform to the requirements of this Regulation and the provisions of paragraph 7.1. shall be put into effect."

អង្គ. 2331—2550
ECE Regulation No. 85
00 series of amendments

Paragraph 3.4., should be deleted.

Paragraph 4.4.1., footnote 1/, amend to read:

"1/ 8 for the Czech Republic, 22 for the Russian Federation, 23 for Greece, 24 (vacant), 25 for Croatia, 26 for Slovenia, 27 for Slovakia, 28 for Belarus, 29 for Estonia, 30 (vacant), 31 for Bosnia and Herzegovina, 32-36 (vacant), 37 for Turkey, 38-39 (vacant) and 40 for The former Yugoslav Republic of Macedonia. Subsequent numbers to the Agreement Concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions,"

Paragraph 5.2.3., amend to read:

"5.2.3. The fuel used shall be the following:"

Insert new paragraphs 5.2.3.1. to 5.2.3.4., to read:

"5.2.3.1. For positive ignition engines fuelled with petrol:

The fuel used shall be the one available on the market. In any case of dispute, the fuel shall be one of the reference fuels defined by CEC 2/ for petrol fuelled engines, in CEC documents RF-01-A-84 and RF-01-A-85.

5.2.3.2. For positive ignition engines fuelled with LPG:

5.2.3.2.1. In the case of an engine with self-adaptive fuelling:

The fuel used shall be the one available on the market. In any case of dispute the fuel shall be one of the reference fuels specified in annex 8;

5.2.3.2.2. In the case of an engine without self-adaptive fuelling:

The fuel used shall be the reference fuel specified in annex 8 with the lowest C3-content, or

5.2.3.2.3. In the case of an engine labelled for one specific fuel composition:

The fuel used shall be the fuel for which the engine is labelled.

5.2.3.2.4. The fuel used shall be specified in the test report.

- 5.2.3.3. For positive ignition engines fuelled with natural gas:
- 5.2.3.3.1. In the case of an engine with self-adaptive fuelling:
The fuel used shall be the one available on the market. In any case of dispute the fuel shall be one of the reference fuels specified in annex 8;
- 5.2.3.3.2. In the case of an engine without self-adaptive fuelling:
The fuel used shall be the one available on the market with a Wobbe index at least 52.6 MJm^{-3} (20°C , 101.3 kPa). In case of dispute the fuel used shall be the reference fuel G20 specified in annex 8, i.e. the fuel with the highest Wobbe Index, or
- 5.2.3.3.3. In the case of an engine labelled for a specific range of fuels:
The fuel used shall be the one available on the market with a Wobbe index at least 52.6 MJm^{-3} (20°C , 101.3 kPa) if the engine is labelled for the H-range of gases, or at least 47.2 MJm^{-3} (20°C , 101.3 kPa) if the engine is labelled for the L-range of gases. In case of dispute the fuel used shall be the reference fuel G20 specified in annex 8 if the engine is labelled for the H-range of gases, or the reference fuel G23 if the engine is labelled for the L-range of gases, i.e. the fuel with the highest Wobbe Index for the relevant range, or
- 5.2.3.3.4. In the case of an engine labelled for one specific fuel composition:
The fuel used shall be the fuel for which the engine is labelled.
- 5.2.3.3.5. The fuel used shall be specified in the test report.
- 5.2.3.4. For compression ignition engines
The fuel used shall be the one available on the market. In any case of dispute, the fuel shall be the reference fuel defined by CEC for compression ignition engines, in CEC document RF-03-A-84."

Paragraphs 6. to 6.2., amend to read:

- "6. CONFORMITY OF PRODUCTION
The conformity of production procedures shall comply with those set out in the Agreement, Appendix 2 (E/ECE/324 - E/ECE/TRANS/505/Rev.2), with the following requirements:
- 6.1. Engines approved under this Regulation shall be so manufactured as to conform to the type approved.
- 6.2. The minimum requirements for conformity of production control procedures set forth in annex 7 to this Regulation shall be complied with."

Paragraphs 6.3. to 6.4.2., should be deleted.

Annex 1,

Insert a new item 1.1.1., to read:

"1.11. Fuel: leaded petrol / unleaded petrol / diesel oil / LPG / NG 3/"

Items 1.11. to 1.13. (former), renumber as items 1.12. to 1.14.

Insert new items 3.2.3. to 3.2.4.6.3., to read:

- "3.2.3. By LPG fuelling system : yes/no 3/
3.2.3.1. Approval number according to Regulation No. 67 and documentation:
- 3.2.3.2. Electronic Engine Management Control Unit for LPG-fuelling:
3.2.3.3. Make(s):
- 3.2.3.4. Type:
- 3.2.3.5. Emission related adjustment possibilities:
- 3.2.3.6. Further documentation:
3.2.3.6.1. Description of the safeguarding of the catalyst at switch-over from petrol to LPG or back:
- 3.2.3.6.2. System lay-out (electrical connections, vacuum connections compensation hoses, etc):
- 3.2.3.6.3. Drawing of the symbol:"
- 3.2.4. By NG fuelling system: yes/no 3/
3.2.4.1. Approval number according to Regulation No. 67:
- 3.2.4.2. Electronic Engine Management Control Unit for NG-fuelling:
3.2.4.3. Make(s):
- 3.2.4.4. Type:
- 3.2.4.5. Emission related adjustment possibilities:
- 3.2.4.6. Further documentation:
3.2.4.6.1. Description of the safeguarding of the catalyst at switch-over from petrol to NG or back:
- 3.2.4.6.2. System lay-out (electrical connections, vacuum connections compensation hoses, etc.):
- 3.2.4.6.3. Drawing of the symbol:"

Annex 3, insert a new item 11.3., to read:

"11.3. Engine fuel requirements: leaded petrol / unleaded petrol / diesel fuel / NG / LPG: 2/:"

Insert a new annex 8, to read:

"Annex 8

1. TECHNICAL DATA OF THE LPG REFERENCE FUELS

		Fuel A	Fuel B	Test method
Composition:				ISO 7941
C3	% vol.	30 ± 2	85 ± 2	
C4	% vol.	balance	balance	
<C3, >C4	% vol.	max. 2 %	max. 2 %	
Olefines	% vol.	9 ± 3	12 ± 3	
Evaporative residue	ppm	max. 50	max. 50	NFM 41-015
Water content		none	none	visual inspect.
Sulphur content	ppm mass */	max. 50	max. 50	EN 24260
Hydrogen sulphide		none	none	
Copper corrosion	rating	class 1	class 1	ISO 625 1 **/
Odour		Characteristic	Characteristic	
MON		min. 89	min. 89	EN 589 Annex B

*/ Value to be determined at standard conditions (293.2 K (20°C) and 101.3 kPa).

**/ This method may not accurately determine the presence of corrosive materials if the sample contains corrosion inhibitors or other chemicals which diminish the corrosivity of the sample to the copper strip. Therefore, the addition of such compounds for the sole purpose of biasing the test method is prohibited.

* * *

2. TECHNICAL DATA OF NG REFERENCE FUELS

		G20	G23	G25
Composition:				
CH4	% vol	100	92.5	86
N2	% vol	0	7.5	14
Wobbe Index <u>*</u> /	MJ/m ³	53.6 ± 2%	48.2 ± 2%	43.9 ± 2%

*/ Based on the gross calorific value and calculated for 0°C.

The constituting gases of the mixtures shall have at least the following purities:

N₂ : 99%

CH₄ : 95%

with a total content of hydrogen, carbon monoxide and oxygen below 1 % and a total content of nitrogen and carbon dioxide below 2%

The Wobbe Index is the ratio of the calorific value of a gas per unit volume and the square root of its relative density under the same reference conditions:

$$Wobbe\ Index = H_{gas} \frac{\sqrt{\rho_{air}}}{\sqrt{\rho_{gas}}}$$

with H_{gas} = calorific value of the fuel in MJ/m³ at 0°C

ρ_{air} = density of air at 0°C

ρ_{gas} = density of fuel at 0°C

The Wobbe Index is said to be gross or net according to whether the calorific value uses is the gross or net calorific value."

Paragraph 5.4., amend to read:

"5.4. Interpretation of the results

The net power and the maximum 30 minutes power for electric drive trains indicated by the manufacturer for the type of drive train shall be accepted if it does not differ by more than ± 2 per cent for maximum power and more than ± 4 per cent at the other measurement points on the curve with a tolerance of ± 2 per cent for engine or motor speed, or within the engine or motor speed range ($X1 \text{ min}^{-1} + 2$ per cent) to ($X2 \text{ min}^{-1} - 2$ per cent) ($X1 < X2$) from the values measured by the technical service on the drive train submitted for testing."

Annex 5.

Paragraph 3.8., amend to read:

"3.8. The temperature of the lubricating oil measured in the oil pump or within the oil sump or at the outlet from the oil cooler, if fitted, shall be maintained within the limits specified in paragraphs 3.6., 3.7. and 3.8. above in this annex."

Paragraph 4.5., amend to read:

"4.5. Engine inlet air temperature: $\pm 1 \text{ K}$."

Annex 6.

Table 1, row No. 1, column AUXILIARIES, amend the text "Stabilized DC power supply" to read "DC voltage source".

Paragraph 2.5.6., amend to read:

"2.5.6. An auxiliary regulating system may be used, if necessary, to maintain the temperature within the limits specified in paragraphs 2.5.4. and 2.5.5."

Paragraph 3.2., amend to read:

"3.2. Motor speed: 0.5 per cent of measured speed."

Insert new paragraphs 2.5. to 2.5.3., to read:

"2.5. "Hybrid vehicles (HV)":"

2.5.1. "Hybrid vehicle (HV)" means a vehicle with at least two different energy converters and two different energy storage systems (on vehicle) for the purpose of vehicle propulsion.

2.5.2. "Hybrid electric vehicle (HEV)" means a vehicle that, for the purpose of mechanical propulsion, draws energy from both of the following on-vehicle sources of stored energy/power:

- a consumable fuel
- an electrical energy/power storage device (e.g.: battery, capacitor, flywheel/generator ...)

2.5.3. For a hybrid electric vehicle the "power train" comprises a combination of two different drive train types:

- an internal combustion engine, and
- one (or several) electric drive train(s)."

Paragraph 3.2., amend to read:

"3.2. It shall be accompanied by the description, in triplicate, of the drive train comprising all the relevant particulars referred to:

- in Annex 1 for vehicles powered by an internal combustion engine only, or
- in Annex 2 for pure electric vehicles, or
- in Annexes 1 and 2 for hybrid electric vehicles."

Insert a new paragraph 3.3., to read:

"3.3. For hybrid electric vehicles (HEV), the tests shall be carried out separately on the internal combustion engine (according to Annex 5) and on the electric drive train(s) (according to Annex 6)."

Paragraph 3.3. (former), renumber as paragraph 3.4. and amend to read:

"3.4. A drive train (or set of drive trains), representative of the (set of) drive train type(s) to be approved, shall, with the equipment prescribed in Annexes 5 and 6 to this Regulation, be submitted to the technical service conducting the approval tests."

Annex 3, (COMMUNICATION)

Items 1 to 5, amend to read:

- "1. Trade name or mark of drive train or set of drive trains:
- 2. Internal combustion engine:
 - 2.1. Make:
 - 2.2. Type:
 - 2.3. Manufacturer's name and address:
- 3. Electric drive train(s):
 - 3.1. Make:
 - 3.2. Type:
 - 3.3. Manufacturer's name and address:
- 5. Drive train or set of drive trains submitted for approval on:....."

Item 12, amend to read:

- "12. Electric drive train(s):....."
